

## АКТУАЛИЗАЦИЯ СУБЪЕКТА РЕЧИ В ИСПАНСКОМ НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ

Деятельность по созданию нового знания представляет собой творческий процесс, в рамках которого ученый выступает как созидаящая личность. Автор научного сообщения, нацеленный на научную коммуникацию, всегда ориентирован на предполагаемого адресата. Диалогичность научного текста выражается как имплицитно, в связи с прямыми и косвенными ссылками на научный контекст, так и эксплицитно, благодаря явному обращению к адресату и вовлечению его в рассуждение, начиная от помет «*véase*» «*por ejemplo*» до использования таких дискурсивных операторов, как «*por lo visto*» и т.д.:

...se basa en la naturaleza termodinámica de DFT, propiedades magnéticas (por ejemplo desplazamientos químicos<sup>[9]</sup>) (Gutiérrez 2008: 54);

...aparte de proporcionar nuevas herramientas han dado lugar a nuevos problemas (véase [Iw-Ko]) (Cristóbal 2009: 62).

Диалогичность научного изложения обеспечивается присутствием в нем предмета рассуждения – научной проблемы, порождающей ментальное пространство – ситуацию общения (Рябцева, 1996: 37).

Интертекстуальность научного текста означает, что каждое научное произведение строится как диалог нового знания с предшествующим и потенциально возможным – с одной стороны. И с другой стороны, подразумевает открытость текстовой системы воспринимающему его читательскому сознанию. Простое упоминание, цитата, ссылка уже являются ответной реакцией на чужое высказывание, которое становится репликой в научном диалоге. Научный текст не только носитель информации, но и средство научного общения. Научное общение, как правило, осуществляется между людьми, обладающими общей сферой знаний и представлений. Эта сфера создает единый контекст, с которым в какой-то мере соотнесено каждое речевое произведение и который полагается известным адресату.

Текст и его авторство в понимании традиционной лингвистики текста, теории дискурса и коммуникативных теорий представляется явлением одномерным (продуцент), двумерным (продуцент + реципиент) и трехмерным (продуцент – текст-знак – реципиент), однако значительное количество ссылок, референций и упоминаний «других» в научном тексте указывает на то, что авторство в научном дискурсе вполне может определяться большим количеством измерений (Свойкин 2003: 57–58).

При анализе естественнонаучного текста целесообразно рассматривать его авторскую компоненту в применении не только к собственно продуценту, но и с учетом интегрированных мыслей, идей, подходов и их текстуальных реализаций, освоенных и привлеченных им из расширенного дисциплинарного контекста. Цитация, ссылки, интеграция текстов и текстовых фрагментов извне, определяемые высокой степенью преемственности в текстах научного дискурса, не только структурируют научный диалог в прямом смысле, но и неизбежно определяют многомерную сущность авторской компоненты.

Многомерность авторского аспекта в научной коммуникации проявляется в форме:

–*текстуальных фрагментов* произведений других авторов, вводимых продуцентом с определенной целью в собственный текст:

En palabras de Maderuelo (2003) «el paisaje natural es una entelequia puesto que no existe propiamente hablando, ya que todo paisaje responde a un tiempo y a una historia» (Barrasa 2007: 9);

–пересказа и номинальной ссылки на идеи и точки зрения, призванные обеспечить частичную, адаптированную интеграцию «чужого» текста в собственные теоретические построения:

Además, este término se ha venido empleando indiscriminadamente en la bibliografía e incluso en la legislación, asumiendo el error de considerar que todos los comúnmente llamados metales pesados son tóxicos (Duffus, 2002), cuando muchos de estos elementos son nutrientes esenciales para los seres vivos (Carrillo 2008: 6).

Привлечение текстовых фрагментов других авторов имеет в научной коммуникации собственную прагматику, поскольку позволяет не только формировать виртуальный диалог, но и «привлекать на свою сторону» мнения и точки зрения, одобренные научным сообществом. Другим фактором, определяющим привлечение «голосов» других авторов, является возможность использования научного наследия в качестве фундамента и материала для исследовательской деятельности и формирования собственных теоретических моделей. Каждый новый научный текст включен в очень сложный механизм, который «осуществляет как хранение знания, так и общение людей, создавших это знание..., он лежит на пересечении двух коммуникативных цепей: от одного ученого к другому и от одного этапа в развитии отрасли знания – к следующему» (Славгородская 1986: 115).

Основными видами направленности авторской речи следует считать обращение автора: а) к читателю; б) к другим авторам; в) к самому себе (Жожина 1985: 144).

Под авторизацией В.Е. Чернявская понимает «дополнительный структурно-семантический план текста, указывающий на субъект познания и речи» (Чернявская 2004: 101).

Выделяя авторизацию в научном дискурсе, Е.А. Баженова определяет её как «совокупность средств выражения авторского «Я», а также психологических состояний субъекта в процессе получения и вербализации нового знания» и отмечает полифункциональность авторизации, которая: 1) надстраиваясь над собственно научным содержанием, оформляет его в виде информативно ясного речевого сообщения; 2) обеспечивает связь контактно или дистантно расположенных фрагментов текста, одновременно актуализируя динамику научной мысли автора в ходе решения проблемы; 3) эксплицирует логико-композиционную структуру научного содержания; 4) маркирует наиболее значимые фрагменты излагаемого знания; 5) управляет вниманием читателя. В целом, авторизация направлена на активизацию коммуникативно-познавательной деятельности читателя в процессе усвоения собственно научной информации, а также на создание благоприятных условий для диалогической гармонии между автором и адресатом» (Баженова 2009: 30).

Основным показателем авторизации в испанском научном дискурсе являются представленные в имплицитной форме местоимение первого лица единственного числа «yo» и местоимение первого лица множественного числа «nosotros», местоимения «yo» и «nosotros» в позиции прямого дополнения. В испанских естественнонаучных статьях и диссертациях наиболее частотным является использование формы глаголов в первом лице множественного числа в связи с тем, что автор объединяет себя с научным сообществом вообще или с коллективом сотрудников, оказавших ему помощь в написании работы. Также «nosotros авторской скромности» традиционно считается наиболее адекватным средством для обозначения субъекта речи в соответствии с требованиями объективного, надличностного изложения:

Como estamos interesados en probar unicidad para el problema con dato Dirichlet homogéneo, en su lugar, aplicaremos el cambio de variables e ideas subsiguientes en [52] para probar comparación hasta la frontera incluso con dato de borde cero (Charro 2009: 40). Nos va a interesar controlar el número de conjuntos (Ubis 2006: 91). Mostramos a continuación la forma en que se complementan ambos tipos de sumas (Cristóbal 2009: 3). Obtenemos un resultado análogo al

Teorema de Denjoy (San Antolín 2007: 8). ...hemos iniciado el análisis del promotor de BRC2 y hemos determinado en *Arabidopsis* las regiones importantes (Aguilar 2007: 83).

Непосредственную соотнесенность с субъектом речи выражают и соответствующие притяжательные местоимения:

Nuestros resultados refutan las sugerencias previas (Rodríguez Pérez 2006: 23). Nuestra afirmación se concluye del hecho de que para todo  $k$  entero, es una unidad, donde  $E$  es la unidad fundamental de  $A$  (Jiménez Urroz 2005: 59).

Авторизация в имплицитной *yo*-форме встречается достаточно редко и имеет место прежде всего при представлении собственно авторского знания – истории написания научной работы, авторских гипотез, заключений, определений:

Cuando empecé a investigar con Fernando Chamizo, me propuso la cuestión de estudiar series de Fourier (Ubis 2006: 6)...algunos programas generan una cartografía de su distribución (como detallaré más abajo) (Seoane 2004: 1)...las medidas previstas en artículo .., que incluyo a continuación (Sarmanho de Lima 2008: 17). Pretendo responder en esta disertación (Quintanilla Montón 2005: 58). ...me centraré más en destacar las diferencias más importantes (Rodríguez Pérez 2006: 13).

Использование имплицитной *yo*-формы следует рассматривать как свидетельство имеющихся в научной коммуникации тенденций к диалогизации и обращенности речи.

Актуализация субъекта речи возможна также и с помощью других разноуровневых речевых средств, которые делают видимой личностную связь высказывания с его отправителем, имеется в виду метакоммуникативный и оценочный план высказывания. Например:

No obstante, cabe recordar que es en los primeros 10 días de control donde se registra la mayor tasa de aparición de nuevas especies (Mata 2007: 76).

Por otro lado, es importante mencionar que en respuesta a la presencia de un patógeno, las plantas activan la expresión de enzimas vegetales (Velloso 2010: 15). En el problema del número de clases, ha sido muy bonito compartir las inquietudes de Gauss, y entender los métodos de Siegel (Ubis 2006: 3).

Подобные авторизирующие средства создают в тексте образ автора при отсутствии эксплицитно выраженной *yo*-позиции:

Resulta interesante señalar que uno de los puntos más controvertidos es su participación en procesos de carcinogénesis (Fernández Freire 2008: 175). En la actualidad conviene precisar que los términos nanociencia o nanotecnología han llegado a ser muy populares (Valbuena 2006: 53). Resulta especialmente curioso cómo se pudo comenzar el estudio de la región h 17, casi fortuitamente (Méndez 2008: 93).

Такие модально-оценочные слова как «*indudablemente*», «*sin duda*», «*supuestamente*», «*está claro que*» представляют в предложении потенциальную позицию субъекта оценки. Рассмотрим примеры:

Parece claro pues, que para contar representaciones de  $N$ , basta contar ciertas representaciones, y luego multiplicar por unidades (Jiménez Urroz 2005: 59). Además, está claro que dado  $N \in \mathbb{N}$  tenemos que... (San Antolín 2007). Esto es debido, sin duda, a fenómenos de retracción en la muestra sódica (Fernández Martín 2006: 90).

Данные модально-оценочные слова актуализируют образ автора естественнонаучного текста, привлекают читательское внимание и способны направить восприятие в заданном автором направлении.

Итак, естественнонаучный текст диалогичен по своей природе, поскольку научные проблемы в различных отраслях знаний не могут формироваться без творческого взаимодействия различных взглядов, подходов, направлений, школ. Каждый новый научный текст знаменует собой поступательность, эволюционность научного познания во временном контексте, отражает фактор преемственности в науке. Автор научного текста представляет

собой многомерную величину, интегрирующую мысли, идеи и их текстуальные реализации, привлеченные им из расширенного дисциплинарного контекста. Многомерное авторство позволяет:

- расширить границы фоновых знаний, необходимых для адекватного восприятия текста, и уточнить необходимые для этого понимания макропропозиции;
- реализовать потенциально возможные диалогические ситуации в рамках виртуального диалогического поля;
- сформировать диалогические взаимоотношения между учеными, в непосредственный диалог не вступавшими, задавая параметры этих взаимоотношений и управляя ими.

Процесс взаимодействия автора и читателя вынуждает автора текста постоянно ориентироваться на своего адресата, как при отборе языкового материала, так и при построении речи; он стремится сделать свой язык и ход своих рассуждений максимально доступными для предполагаемого читателя, предвосхитить возможные реплики реципиента, его возражение или непонимание отдельных моментов изложения.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Баженова Е.А.* Научный текст в дискурсивно-стилистическом аспекте / Е.А. Баженова // Вестн. Перм. ун-та. 2009. Вып. 5. С. 24–32.
2. *Кожина М.Н.* О диалогической письменной научной речи и ее экстралингвистической обусловленности / М.Н. Кожина // Recueil linguistique de Bratislava, 1985, vol.8. P. 141–145.
3. *Рябцева Н.К.* Теоретическое и лексикографическое описание научного изложения: межъязыковой аспект: автореф. дис. доктора филол. наук: 10.02.19. / Н.К. Рябцева. М., 1996.
4. *Свойкин К.Б.* Многомерность авторского аспекта в научной коммуникации / К.Б. Свойкин // Языки в современном мире: тез. докл. междунар. научно-практич. конф. Саранск, 2003. С. 57–58
5. *Славгородская Л.В.* Научный диалог (лингвистические проблемы) / Л.В. Славгородская. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1986.
6. *Чернявская В.Е.* Интерпретация научного текста / В.Е. Чернявская // Учеб. пособие. СПб.: Наука, 2004.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. *Aguilar Martínez José Antonio.* Tesis doctoral «Análisis genético del desarrollo de los meristemas axilares». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Biología. Madrid, 2007.
2. *Barrasa García, Sara.* Tesis doctoral «El Paisaje en America Latina. Experiencia de valoración participada de paisajes visuales para la planificación ambiental de La Habana- Cuba». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Ecología. Madrid, 2007.
4. *Cristóbal Rodríguez, M<sup>a</sup>Elena.* Tesis doctoral «Problemas de puntos del retículo en tres dimensiones». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Matemáticas. Madrid, 2009.
5. *Fernández Freire, Paloma.* Tesis doctoral «Aplicación de un modelo celular para la evaluación de la citotoxicidad de compuestos químicos». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Biología. Madrid, 2008.
6. *Gutiérrez Coronado, José Luis.* Tesis doctoral «Estudios en disolución y propiedades electrónicas de derivados de la 1,8-naftalimida». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Física Aplicada. Madrid, 2008.
7. *Charro Caballero, Fernando.* Tesis doctoral «Análisis de ecuaciones elípticas completamente no lineales, impropias respecto a términos de orden cero». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Matemáticas. Madrid, 2009.
8. *Fernández Martín, Raúl.* Tesis doctoral «Transporte reactivo de disoluciones alcalinas en la interfase mortero de cemento – betonita». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Geología y geoquímica. Madrid, 2006.
9. *Mata Estacio, Cristina.* Tesis doctoral «Utilización por vertebrados terrestres de los pasos de fauna y otras estructuras transversales de dos autovías del Centro-Noroeste peninsular». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Ecología. Madrid, 2007.
10. *San Antolín Gil, Angel.* Tesis doctoral «Caracterización y propiedades de las funciones de escala y filtros de paso bajo de un análisis multirresolución». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Matemáticas. Madrid, 2007.
11. *Ubis Martínez, Adrián.* Tesis doctoral «Cuestiones de la Aritmética y del Análisis Armónico». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Matemáticas. Madrid, 2006.

12. *Rodríguez Pérez, Héctor*. Tesis doctoral «Efectos de las aves acuáticas sobre los macrofitos y los invertebrados en las marismas de Doñana». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Ecología. Madrid, 2006.
13. *Sarmanho de Lima, André*. Tesis doctoral «Origen de la contaminación por nitratos en la masa de agua subterránea del Campo de Montiel». Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. Departamento de Geología y geoquímica. Madrid, 2008.
14. *Quintanilla Montón, Manuel*. Holografía, Ciencia y Arte. Revista de la Academia de Ciencias Exactas, Físicas, Químicas y Naturales de Zaragoza, ISSN 0370-3207, N° 60, 2005. P. 57–64.